

Serviço Público Federal
Ministério da Educação
Secretaria de Educação Profissional e Tecnológica
Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul

FORMULÁRIO-SÍNTESE DA PROPOSTA - SIGProj
EDITAL Edital IFRS nº 79/2018 – Registro de ações de extensão – Fluxo Contínuo 2019

Uso exclusivo da Pró-Reitoria (Decanato) de Extensão

PROCESSO Nº:
SIGProj Nº: 336014.1811.75595.19062019

PARTE I - IDENTIFICAÇÃO

TÍTULO: Língua Portuguesa para imigrantes e refugiados (Cópia) 29-01-2019 (Cópia) 18-06-2019

TIPO DA PROPOSTA:

☐ Curso	☐ Evento	☐ Prestação de Serviços
☐ Programa	☒ Projeto	

ÁREA TEMÁTICA PRINCIPAL:

☐ Comunicação	☐ Cultura	☐ Direitos Humanos e Justiça	☒ Educação
☐ Meio Ambiente	☐ Saúde	☐ Tecnologia e Produção	☐ Trabalho
☐ Desporto			

COORDENADOR: Carina Fior Postingher Balzan

E-MAIL: carina.balzan@bento.ifrs.edu.br
--

FONE/CONTATO: 3464-1210

Serviço Público Federal
Ministério da Educação
Secretaria de Educação Profissional e Tecnológica
Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul

FORMULÁRIO DE CADASTRO DE PROJETO DE EXTENSÃO

Uso exclusivo da Pró-Reitoria (Decanato) de Extensão

PROCESSO N°:
SIGProj N°: 336014.1811.75595.19062019

1. Introdução

1.1 Identificação da Ação

Título:	Língua Portuguesa para imigrantes e refugiados (Cópia) 29-01-2019 (Cópia) 18-06-2019
Coordenador:	Carina Fior Postingher Balzan / Docente
Tipo da Ação:	Projeto
Editais:	Edital IFRS nº 79/2018 – Registro de ações de extensão – Fluxo Contínuo 2
Faixa de Valor:	
Vinculada à Programa de Extensão?	Sim
Nome do Programa de Extensão:	Programa de Extensão 'Línguas e Literaturas no Câmpus' (PRELLIC)
Instituição:	IFRS - Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul
Unidade Geral:	Bento Gonçalves - Câmpus Bento Gonçalves - Extensão
Unidade de Origem:	EXT - Extensão
Início Previsto:	01/08/2019
Término Previsto:	12/12/2019
Possui Recurso Financeiro:	Não

1.2 Detalhes da Proposta

Carga Horária Total da Ação:	270 horas
Justificativa da Carga Horária:	O Projeto de Extensão Língua Portuguesa para imigrantes e refugiados terá carga horária total de 270 horas, sendo: - 90 horas destinadas às aulas do Curso, somadas as três turmas. - 90 horas destinadas ao planejamento e elaboração das aulas e

material didático (30h cada professora).
 - 70 horas para apoio pedagógico e colaboração na divulgação (distribuída entre os colaboradores).
 - 20 horas para a coordenação do curso.

Periodicidade: Semestral
A Ação é Curricular? Não
Abrangência: Micro regional

Tem Limite de Vagas? Sim
Número de Vagas: 90

Local de Realização: O Curso ocorrerá nas dependências do IFRS-Campus Bento Gonçalves, em sala a ser definida.
 Na cidade de Garibaldi, as aulas ocorrerão na Escola Municipal de Ensino Fundamental Atílio Tosin, em sala a ser definida.

Local(ais) na(o) IFRS: Campus Bento Gonçalves;

Período de Realização: O Curso de Língua Portuguesa para imigrantes e refugiados ocorrerá entre os meses de agosto a dezembro de 2019, totalizando 20 encontros de 90 minutos, das 19h às 20h e 30min. As aulas ocorrerão semanalmente, em dia da semana a ser definido.

Tem Inscrição? Sim
Início das Inscrições: 01/08/2019
Término das Inscrições: 03/08/2019

Contato para Inscrição: As inscrições ocorrerão no IFRS-Campus Bento Gonçalves, no dia 1º de agosto, no turno da noite, às 19h. Os candidatos deverão preencher ficha de inscrição no local. Se o número de candidatos exceder o número de vagas, haverá sorteio.
 Na cidade de Garibaldi, as inscrições ocorrerão no sábado, dia 03 de agosto, das 9h e 30min em local a ser definido.

Tem Custo de Insc./Mensalidade? Não

1.3 Público-Alvo

O Curso destina-se a imigrantes e refugiados que necessitam de um conhecimento básico da língua portuguesa ou que queiram melhorar suas habilidades comunicativas, a fim de se integrarem à sociedade brasileira.

Nº Estimado de Público: 90

Discriminar Público-Alvo:

	A	B	C	D	E	Total
Público Interno da Universidade/Instituto	0	0	0	0	0	0
Instituições Governamentais Federais	0	0	0	0	0	0
Instituições Governamentais Estaduais	0	0	0	0	0	0
Instituições Governamentais Municipais	0	0	0	0	0	0
Organizações de Iniciativa Privada	0	0	0	0	0	0
Movimentos Sociais	0	0	0	0	0	0

Organizações Não-Governamentais (ONGs/OSCIPs)	0	0	0	0	0	0
Organizações Sindicais	0	0	0	0	10	10
Grupos Comunitários	0	0	0	0	10	10
Outros	0	0	0	0	70	70
Total	0	0	0	0	90	90

Legenda:

(A) Docente

(B) Discentes de Graduação

(C) Discentes de Pós-Graduação

(D) Técnico Administrativo

(E) Outro

1.4 Parcerias

Nome	Sigla	Parceria	Tipo de Instituição/IPES	Participação
Secretaria Municipal de Educação de Garibaldi	SMED	Externa à IES	Instituição Governamental Municipal	A Secretaria Municipal de Educação do Município de Garibaldi disponibilizará o local para a realização das aulas, sendo a Escola Municipal de Ensino Fundamental Atílio Tosin. A escola possui infraestrutura adequada para as aulas, bem como recursos audiovisuais e equipamento de fotocópias para o material didático a ser trabalhado pela professora. Além disso, a Prefeitura disponibilizará sistema de transporte público para o deslocamento dos participantes.

1.5 Caracterização da Ação

Área de Conhecimento:

Linguística, Letras e Artes » Letras » Língua Portuguesa

Área Temática Principal:

Educação

Área Temática Secundária:

Comunicação

Linha de Extensão:

Alfabetização, leitura e escrita

1.6 Descrição da Ação

Resumo da Proposta:

O Projeto Língua Portuguesa para imigrantes e refugiados busca auxiliar o processo de integração de estrangeiros que, por diversos motivos, deixaram seu país de origem e buscam uma nova oportunidade no Brasil. O conhecimento básico da língua oficial do Brasil torna-se, portanto, uma necessidade, que facilitará a comunicação e a interação social desse público. O curso contemplará três turmas de 30 participantes cada. Duas turmas serão atendidas no IFRS-Campus Bento Gonçalves: nível básico Módulo I e Módulo II, e uma turma será atendida no município de Garibaldi (Módulo I), em parceria com a Secretaria Municipal de Educação (SMED).

Palavras-Chave:

língua portuguesa, imigrantes, refugiados

Informações Relevantes para Avaliação da Proposta:

A oferta de uma turma em Garibaldi vem a suprir uma demanda do município em oferecer para os imigrantes e refugiados que lá residem, um curso formal de língua portuguesa, ministrado por uma instituição de ensino pública e por professores com formação e experiência na área.

A iniciativa surgiu por parte de um grupo de voluntários que atuam na Biblioteca Municipal Frei Miguel, de Garibaldi, que desde 2015, realizam rodas de conversação para imigrantes e refugiados, auxiliando-os, de maneira informal, na aquisição da língua portuguesa. Pode-se dizer que a oferta do Curso de Extensão em Garibaldi é fruto do trabalho pioneiro desse grupo de voluntários, do qual já fizeram parte duas docentes que atuarão no Curso de Extensão, e que agora se formaliza a partir do IFRS.

As professoras ministrantes do curso serão: Carina Fior Postingher Balzan e Andréia Kanitz, do Campus Bento Gonçalves, e Minéia Frezza, do Campus Farroupilha. As docentes terão, cada uma, 30h para planejamento das aulas e 30h de efetivo trabalho em sala de aula.

1.6.1 Justificativa

Desde o ano 2010, o Brasil passou a receber imigrantes de várias nacionalidades que, por motivos relacionados a desastres naturais, guerras ou instabilidade política e econômica deixam o país de origem e vêm buscar aqui acolhimento, asilo humanitário ou refúgio. Muitos desses imigrantes, principalmente haitianos e senegaleses, escolheram o Rio Grande do Sul para recomeçarem a vida, atraídos pela oferta de trabalho, acesso à educação e à saúde.

O Rio Grande do Sul vive, atualmente, o maior fluxo migratório desde o final do século XIX e início do século XX, quando imigrantes europeus, notadamente alemães e italianos, estabeleceram-se em diversas regiões do Estado e contribuíram de forma significativa para o povoamento desenvolvimento socioeconômico da região. De acordo com Elton Bozzetto, coordenador do Fórum Permanente de Mobilidade Urbana, O Rio Grande do Sul possui atualmente cerca de 50 mil migrantes, de várias nacionalidades. Deste total, 8,5 mil haitianos e 4,2 mil senegaleses, além de imigrantes indianos, chineses, ganeses e de Guiné-Bissau.

Bento Gonçalves é um dos municípios do Rio Grande do Sul que mais recebe imigrantes haitianos, chegando ao número aproximado, em 2018, de mil pessoas, segundo dados da Secretaria de Assistência Social. Esses imigrantes, ao chegarem aqui, enfrentam dificuldades de toda ordem na tentativa de integrar-se à nova sociedade: procurar moradia, conseguir trabalho, adaptar-se ao clima e à cultura da região, sem mencionar a questão do preconceito racial, que ainda persiste entre os brasileiros. A maior barreira para essa integração, contudo, está na questão linguística. Sem conhecimento da língua portuguesa, a comunicação é prejudicada e as chances de se inserir no mercado de trabalho diminuem consideravelmente.

Conseguir um trabalho é o objetivo primeiro desses imigrantes, pois lhes permite sobreviver no novo país e, ainda, auxiliar financeiramente os familiares que ficaram no Haiti. A maioria dos imigrantes possui país,

irmãos, cônjuges e filhos que, estando no Haiti, dependem desse auxílio.

A aprendizagem da língua portuguesa torna-se, assim, uma necessidade emergencial para essas pessoas que, sem condições financeiras para custear um curso, recorrem a centros sociais e associações de apoio a imigrantes que, de forma voluntária e assistemática, promovem um primeiro aprendizado da língua.

O IFRS-Campus Bento Gonçalves, ciente de sua responsabilidade social, e provido de docentes capacitados da área de Letras, pode contribuir para suprir a necessidade desses estrangeiros no que se refere à aprendizagem da língua portuguesa, oferecendo um Curso formal, gratuito e de qualidade, reafirmando seu compromisso junto à sociedade, enquanto instituição pública.

1.6.2 Objetivos

O objetivo do curso é promover um aprendizado da língua portuguesa que permita aos sujeitos comunicar-se em situações cotidianas de interação social como: apresentar-se, pedir informações, locomover-se pela cidade, fazer compras, procurar emprego, providenciar documentação, ter atendimento médico. Acredita-se que o conhecimento básico da língua oficial do país auxiliará imigrantes e refugiados no processo de integração à sociedade brasileira.

1.6.3 Metodologia e Avaliação

As aulas do Curso de Língua Portuguesa para imigrantes e refugiados serão ministradas por docentes de Língua Portuguesa do IFRS e ocorrerão semanalmente, com encontros de 1h e 30min, totalizando carga horária de 30h.

A metodologia utilizada priorizará, inicialmente, a expressão oral, através da conversação e interação entre professor e alunos. Os conteúdos desenvolvidos atenderão as necessidades comunicativas manifestadas pelo próprio grupo ao longo do curso. A elaboração do material didático também estará em conformidade com essas necessidades, utilizando como material base a apostila 'Pode Entrar: Português do Brasil para refugiados e refugiadas', de 2015, desenvolvida pela UNHCR/ACNUR (Agência da ONU para refugiados) em parceria com outros órgãos de apoio a imigrantes.

O curso, de nível básico, será oferecido em dois módulos: o Módulo I, priorizando conhecimentos básicos da língua portuguesa que permitam a comunicação oral dos sujeitos em situações cotidianas de interação; e o Módulo II, em que o conhecimento da língua escrita será aprofundado a partir de leitura e compreensão de textos de diferentes gêneros que circulem socialmente, produção de pequenos textos, observando as normas gramaticais da língua portuguesa.

A avaliação ocorrerá pela participação e interesse nas atividades propostas e através do acompanhamento individual das habilidades comunicativas dos participantes.

1.6.4 Relação Ensino, Pesquisa e Extensão

O Projeto apresenta forte relação ensino-pesquisa-extensão. Primeiramente, pelo seu propósito de extensão, beneficiará a comunidade externa, oportunizando a imigrantes e refugiados uma capacitação formal em língua portuguesa com atribuição de certificado ao final do curso. Sabe-se que a certificação é importante para esse público para a conquista de uma vaga de emprego. Em relação ao eixo ensino, o Projeto estabelecerá vínculos com o Curso de Licenciatura em Letras, oferecido pelo Campus Bento Gonçalves, oportunizando aos acadêmicos experiências, práticas de ensino e de elaboração de material didático para o grupo de imigrantes e refugiados, complementando a formação dos futuros docentes na medida em que desenvolverão um trabalho com a língua portuguesa como língua de apoio, ou seja, como língua não materna. Tudo isso proporcionará ricas reflexões tanto para os docentes quanto para os discentes envolvidos, as quais serão traduzidas em publicações, relatos de experiência e artigos científicos, e participação em eventos acadêmicos e científicos, contemplando, assim, o eixo pesquisa. Além disso, vinculado ao Curso de Extensão, existe o Projeto de Pesquisa Língua Portuguesa como passaporte para a cidadania: aspectos socioculturais e linguísticos dos participantes do Curso de Extensão para imigrantes e refugiados do IFRS-Campus Bento Gonçalves, o qual conta com uma estudante bolsista

do Curso de Licenciatura em Letras, de 16 horas.

1.6.5 Avaliação Pelo Público

A avaliação pelo público ocorrerá ao longo do Curso, em que serão atendidas, na medida do possível, as sugestões do grupo a fim de aperfeiçoar o Projeto.

Pela Equipe

A equipe de execução acompanhará o Projeto e, ao final de cada módulo, emitirá parecer e fará as melhorias que considerar necessárias.

1.6.6 Referências Bibliográficas

AMADO, Rosane de Sá. O ensino de português como língua de acolhimento para refugiados. Revista SIPLE. 2014. Disponível em: <http://www.siple.org.br/index.php?option=com_content&view=article&id=309:o-ensino-de-portugues-como-lingua-de-acolhimento-para-refugiados&catid=70:edicao-7&Itemid=113> . Acesso em: 02 maio 2018.

ANTUNES, Irandé. Língua, texto e ensino: outra escola possível. São Paulo: Parábola Editorial, 2009.

Número de migrantes no Rio Grande do Sul chega a 50 mil. Jornal Correio do Povo. Notícias. Porto Alegre, 19 de junho de 2017. Disponível em: <<http://www.correiodopovo.com.br/Noticias/Geral/2017/6/620762/Numero-de-migrantes-no-Rio-Grande-do-Sul-chega-a-50-mil->> . Acesso em 02 maio 2018.

FEITOSA, Jaqueline et. al. Pode Entrar: português do Brasil para refugiados e refugiadas. São Paulo: 2015. Disponível em: <http://www.acnur.org/portugues/wp-content/uploads/2018/02/Pode_Enterar_ACNUR-2015.pdf>. Acesso em 03 maio 2018.

1.6.7 Observações

Link para acesso ao currículo lattes:
<http://lattes.cnpq.br/3629409817927430>

1.7 Divulgação/Certificados

Meios de Divulgação:	Cartaz, Internet
Outros meios de Divulgação:	Associações de Imigrantes da cidade de Bento Gonçalves e Garibaldi
Contato:	Primeiramente, no IFRS-Campus Bento Gonçalves, será atendida a lista de espera existente, entrando em contato com imigrantes e refugiados que já participaram de sorteio para as turmas anteriores, mas não foram contemplados. Em seguida, será realizada divulgação do curso entre Associações de Imigrantes, como também em órgãos públicos como as Secretarias de Assistência Social dos municípios de Bento Gonçalves e Garibaldi.
Emissão de Certificados:	Participantes, Equipe de Execução
Qtde Estimada de Certificados para Participantes:	90
Qtde Estimada de Certificados para Equipe de Execução:	6

Total de Certificados: 96

Menção Mínima: MM

Frequência Mínima (%): 70

Justificativa de Certificados:

1.8 Outros Produtos Acadêmicos

Gera Produtos: Sim

Produtos: Outros
Relato de Experiência
Resumo (Anais)

Descrição/Tiragem:

1.9 Anexos

Não há nenhum anexo

2. Equipe de Execução

2.1 Membros da Equipe de Execução

Docentes da IFRS

Nome	Regime - Contrato	Instituição	CH Total	Funções
Andreia Kanitz	Dedicação exclusiva	IFRS	60 hrs	Ministrante
Carina Fior Postingher Balzan	Dedicação exclusiva	IFRS	80 hrs	Ministrante, Coordenador(a)
Minéia Frezza	Dedicação exclusiva	IFRS	60 hrs	Ministrante

Discentes da IFRS

Não existem Discentes na sua atividade

Técnico-administrativo da IFRS

Nome	Regime de Trabalho	Instituição	Carga	Função
Adriana Romero Lopes	40 horas	IFRS	30 hrs	Membro da Comissão Organizadora
Leandro Rocha Vieira	40 horas	IFRS	20 hrs	Colaborador(a)

Outros membros externos a IFRS

Nome	Instituição	Carga	Função
Felipe Bonfanti de Barros	Felipe Bonfanti de Barros ME	20 hrs	Voluntário(a)

Coordenador:

Nome: Carina Fior Postingher Balzan

RGA:
CPF: 96635401091
Email: carina.balzan@bento.ifrs.edu.br
Categoria: Professor Titular
Fone/Contato: 3464-1210

2.2 Cronograma de Atividades

Atividade: Apoio na divulgação e organização da turma de Garibaldi
Início: Ago/2019 **Duração:** 5 Meses
Somatório da carga horária dos membros: 4 Horas/Mês
Responsável: Felipe Bonfanti de Barros (C.H. 4 horas/Mês)

Atividade: Apoio pedagógico
Início: Ago/2019 **Duração:** 5 Meses
Somatório da carga horária dos membros: 4 Horas/Mês
Responsável: Leandro Rocha Vieira (C.H. 4 horas/Mês)

Atividade: Apoio pedagógico
Início: Ago/2019 **Duração:** 5 Meses
Somatório da carga horária dos membros: 6 Horas/Mês
Responsável: Adriana Romero Lopes (C.H. 6 horas/Mês)

Atividade: Coordenação do Projeto e Ministrante do curso - Turma Módulo I
Início: Ago/2019 **Duração:** 5 Meses
Somatório da carga horária dos membros: 16 Horas/Mês
Responsável: Carina Fior Postingher Balzan (C.H. 16 horas/Mês)

Atividade: Ministrante do curso - Turma Módulo I - Garibaldi
Início: Ago/2019 **Duração:** 5 Meses
Somatório da carga horária dos membros: 12 Horas/Mês
Responsável: Minéia Frezza (C.H. 12 horas/Mês)

Atividade: Ministrante do curso - Turma Módulo II
Início: Ago/2019 **Duração:** 5 Meses
Somatório da carga horária dos membros: 12 Horas/Mês

Responsável:

Andreia Kanitz (C.H. 12 horas/Mês)

Responsável	Atividade	2019											
		Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez
Felipe Bonfanti de Barros	Apoio na divulgação e organização da turma ...	-	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	X
Leandro Rocha Vieira	Apoio pedagógico	-	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	X
Adriana Romero Lopes	Apoio pedagógico	-	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	X
Carina Fior Postingher Balzan	Coordenação do Projeto e Ministrante do cur...	-	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	X
Minéia Frezza	Ministrante do curso - Turma Módulo I - Gar...	-	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	X
Andreia Kanitz	Ministrante do curso - Turma Módulo II	-	-	-	-	-	-	-	X	X	X	X	X

_____, 19/08/2019
Local

Carina Fior Postingher Balzan
Coordenador(a)/Tutor(a)